



رهنمودهای از صدر مائتوز دون

در رابطه با

انقلاب کبیر فرهنگے پرولتاریایے





رہنمودہای از صدر مائتوزدون
در رابطہ با
انقلاب کبیر فرہنگے پرولتاریایے

ترجمہ شہاب آتشکار

انتشارات میر

(مہر ۹۹)

فهرست

۷

سخنی با خواننده

۱۳

رهنمودهایی از صدر مائو زدون در رابطه با انقلاب

کبیر فرهنگی پرولتاریای

سخنی با خواننده

در ادامه پروژۀ مائو ۶۰-۷۰ ترجمه‌ای از رهنمودهایی از صدر مائو زدون در رابطه با انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی^۱ (به اختصار رهنمودها) را تقدیم خوانندگان انتشارات میر می‌نماییم. همانطور که از نام اثر بر می‌آید کتاب حاضر دربرگیرنده گزیده‌ای از مهم‌ترین رهنمودهای صدر حزب کمونیست چین طی سال‌های آغازین انقلاب فرهنگی (۱۹۶۶ الی ۱۹۶۹) است.

در نمایی تاریخی می‌توان رهنمودها را شبیه به کتاب پرآوازه *نقل قولهایی از صدر مائو زدون* - که در ایران بعضاً به عنوان کتاب *سرخ مائو* شناخته می‌شود - و در واقع ادامه و مکملی بر آن دانست. نقل قول‌هایی که در کتاب *سرخ گردآوری* شده، برگرفته از آثار مائو تا پیش از آغاز انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی است و از این رو می‌توان اثر پیش‌رو را «کتاب *سرخ*» دوران انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی - این عالی‌ترین مرحله تکامل تئوری و پراتیک نهضت پرولتاریایی انقلابی - به‌شمار آورد.

1. "Directives Regarding Cultural Revolution", *Selected Works of Mao Tse-tung: Vol. IX* (Kranti Publications, Secunderabad, and Sramikavarga Prachuranalu, Hyderabad): <https://bit.ly/397HfWA>



از منظری دیگر می‌توان این نقل‌قول‌ها را از کتاب سرخ متمایز انگاشت. کتاب سرخ نقل‌قول‌هایی مفصل و جامع از آثار متعدد صدر مائو در حوزه‌های مختلف از سیاست گرفته تا فلسفه، استراتژی و تاکتیک نظامی، ساختمان حزب، تشکیل جبهه، بسیج توده‌ای و ... در دوران جنگ داخلی و ساختمان سوسیالیسم را گرد آورده است؛ مجموعه‌ای غنی از نقل‌قول‌ها که به پشتوانه آثار غنی‌تر خود مائو و تفسیر و تحشیه و بسط تئوریک فراوان سایرین، مخاطب را در موقعیتی مطلوب برای حصول شناختی جامع از مفاهیم مطرح شده قرار می‌دهد. از این حیث رهنمودها هیچ شباهتی به کتاب سرخ ندارد، زیرا نه از دسته‌بندی موضوعی، انسجام و تکرار و تفصیل اثر اخیرالذکر برخوردار است و نه از پشتوانه تئوریک سهل‌الوصول آن. واقعیت آن است که مائو هرگاه که خود درباره چرایی و چگونگی انقلاب فرهنگی سخن گفته، به‌ندرت از مرز ایجاز عبور نموده و آثار تئوریک عمده در شرح چرایی و چگونگی ادامه انقلاب تحت دیکتاتوری پرولتاریا عموماً نه توسط شخص صدر مائو بلکه به قلم سایر کادرهای رهبری این پیکار بزرگ پرولتاریای انقلابی (صدالبته تحت هدایت‌گری عمومی و بعضاً مشخص صدر) تدوین گردیده‌اند. آثاری که بعد از کودتای رویزیونیستی در سال ۱۹۷۶ که به سرنگونی سوسیالیسم و احیای سرمایه‌داری در چین منجر شد، و سپس بحران ایدئولوژیکی که با فروپاشی بلوک



سوسیال امپریالیستی شوروی دامن گیر تمامی بدنه جنبش کمونیستی گردید، به نحوی مؤثر به حاشیه رانده شدند.

البته این پایان داستان نبود. پس از شکست سوسیالیسم در چین، کمونیست‌های انقلابی در پیکار علیه کودتاچیان رویونیست و هواداران رنگارنگ‌شان از پای نشستند؛ پیکاری که قطب‌نمای اصلی آن دستاوردها و آموزه‌های فناپذیر انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی بود. همین آموزه‌ها بود که پایه‌های سنتز تئوری کمونیستی به سطحی کیفیتاً عالی‌تر یعنی مارکسیسم-لنینیسم-مائوئیسم را تحکیم نمود، خون تازه‌ای در رگ‌های کالبد جنبش بین‌المللی کمونیستی جاری ساخت و پرچم مبارزه انقلابی پرولتاریا را از نو برافراشت. معهذا بسط و گسترش این دستاوردهای تئوریک در سطح جنبش بین‌المللی کمونیستی با وجود گذشت بیش از ۵۰ سال از آغاز انقلاب فرهنگی، همچنان مسئله روز است.

از این رو، رهنمودها بر خلاف کتاب سرخ تنها می‌تواند به مثابه نشان دادن در باغ سبز باشد؛ جرقه‌ای در خرمن ذهن خواننده تا وی را برای شناخت مفاهیم و مباحث انقلاب فرهنگی رهسپار نماید. انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی قله‌ای سترگ و پرشکوه از تاریخ مبارزه طبقاتی توده‌های تحت ستم به رهبری پرولتاریاست که طی ۱۰ سال استمرار آن، تئوری انقلابی طبقه کارگر در تمامی اجزانش اساساً تکامل یافت و از این رو مطالعه جدی و کندوکاو در آن یک ضرورت حیاتی است. لجن‌پراکنی مداوم



سرمایه‌داری جهانی، «غفلت» مراجع لیبرال/آکادمیک و یوروسنتریست «چپ» و اعمال سانسور سیستماتیک از سوی بوروکرات‌های حاکم در چین و دیگر رویزیونیست‌های جهان - که هر کدام به تنهایی می‌توانند گویای اهمیت انقلاب فرهنگی باشند - مسیری دشوار و صعب‌العبور را در برابر حصول شناختی شایسته از این واقعه عظیم تاریخی قرار می‌دهد؛ اما هر کمونیست انقلابی می‌داند که از اولین اصولی که باید بدان پایبند باشد، شنا کردن برخلاف جریان موجود و قدم نهادن در راه‌های ناهموار اما ناگزیر منتهی به کشف حقیقت است.

هدف انشارات میر به‌طور کلی و پروژه مائو ۶۰-۷۰ به‌طور مشخص این است که رفقا را در این حرکت خلاف جریان همراهی نماید و سهم - هر قدر کوچک - خود را در فائق آمدن بر صعوبت راه پیش‌روی دستیابی به حقیقت ادا نماید.

مطابق معمول جهت خوانش بهتر متن اسامی خاص افراد، شهرها، استان‌ها، ایالات و مناطق به‌شکل مورّب (ایتالیک) آورده شده است. همچنین جهت نوشتار اسامی احزاب، تشکیلات، مؤسّسات، نشریات، مفاهیم و حوادث تاریخی از حروف برجسته (بولد) و جهت اسامی آثار و کتاب‌ها حروف توأمان مورّب و برجسته استفاده شده است. مواردی که در



کروشه یا پرائنز به همراه «-م» آمده از سوی مترجم فارسی جهت رساندن بهتر منظور نویسنده اضافه گردیده است.

این ترجمه که پیش‌تر در چهار بخش در صفحه فیسبوکی ما منتشر شده بود، بعد از اندکی اصلاح و ویرایش و درج پاورقی‌ها به صورت یک مجلد در اختیار خوانندگان انتشارات میر قرار می‌گیرد.

انتشارات میر

آذر ۹۹ (نوامبر ۲۰۲۰)

رهنمودهایی از صدر مائو زدون در رابطه با انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی

ناآگاه نکه داشتن خلق به نفع مستبدین است؛ آگاه ساختن خلق به نفع ماست. ما باید همهٔ آحاد خلق را در مسیر دور شدن تدریجی از ناآگاهی رهبری کنیم.

۱۱-۲-۱۹۶۶

این دازیائو^۱ که در دانشگاه پکن برپا گردیده، دازیائویی مارکسیستی لنینیستی است و باید فوراً در روزنامه‌ها انعکاس و انتشار یابد.

۱-۶-۱۹۶۶

۱. روزنامه‌های دیواری بزرگی که در طی انقلاب فرهنگی توسط گاردهای سرخ با مضمون انتقاد از رویونیست‌های در قدرت تهیه و نصب می‌شدند و در شرایط تسلط رویونیست‌ها بر رسانه‌های رسمی، به ابزاری مؤثر در دسترس انقلابیون برای اجرای دموکراسی توده‌ای در مراکز آموزش و کار تبدیل گردیدند.



حتّی اگر درختان بخواهند استراحت کنند، باد از وزیدن باز نمی ایستد.

۲-۶-۱۹۶۶

بدون ویرانی، سازندگی ممکن نیست؛ بدون انسداد، جریان ممکن نیست؛ و بدون توقف، حرکت ممکن نیست.

۸-۶-۱۹۶۶

استثمارگران و مرتجعین تحت هر شرایطی در اقلیت اند؛ درحالی که استثمارشدگان و انقلابیون اکثریت را تشکیل می دهند. بنابراین دیکتاتوری دسته اول غیرموجه، لیکن دیکتاتوری دسته دوم کاملاً موجه است.

۱۷-۶-۱۹۶۶

(نظر صدر درباره هفت نمونه خوب کاریدی کادرهای چه جیان)

مبارزه طبقاتی، مبارزه تولیدی و پژوهش های علمی سه جنبش عظیم انقلابی برای ساختن یک کشور بزرگ سوسیالیستی، سپر محافظ یک کمونیست در برابر بوروکراتیسم، روزیونیسم و دگماتیسم برای تداوم پیروزی، و تضمینی نیرومند برای پرولتاریا جهت اتحاد با توده های وسیع زحمتکشان و پیشبرد دیکتاتوری دموکراتیک اند.

۲۶-۶-۱۹۶۶



در انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی، ضروری است که نسبت به سازمان‌دهی و توسعه نیروهای چپ پرولتری اقدام کنیم، و با اتکا به ایشان توده‌ها را برانگیزیم، متحد گردانیم و آموزش دهیم.

۳-۷-۱۹۶۶

نباید از امواج سهمگین بهراسیم؛ جامعه بشری در دل «امواج سهمگین» تکامل یافته است.

۲۶-۷-۱۹۶۶

شنا کردن قوانین خود را دارد. اگر قوانین‌اش را بدانید، یاد گرفتن‌اش آسان خواهد بود.

۲۶-۷-۱۹۶۶

آروزی من این است که به تمام رفقای حزب‌مان در امر آموختن از توده‌ها بیبندم و همچنان یک شاگرد مدرسه‌ای باقی بمانم.

حتی تبدیل تغییرات کمی به کیفی و نیز نفی در نفی [اشکالی از-م] وحدت اضداد هستند. گرچه ممکن است بگویید که این دو در عین حال [اشکالی از-م] مبارزهٔ اضداد می‌باشند. دیالکتیک تنها می‌تواند به شکل مونیستی و نه هرگز به شکل پلورالیستی تکوین یابد. طبیعت و جامعه سرشار از تضادند. به محض حل یک تضاد، تضادی جدید پدید می‌آید. بدون وجود



تضاد، جهان و جامعه نیز وجود نخواهند داشت. بعضی اوقات ما شاید نتوانیم از یک تضاد مشخص نام ببریم. با این حال آن تضاد وجود دارد. تضادها نیروی برانگیزنده تغییر و تحوّل همه چیزند. در گذشته چنین بوده، حال چنین است و در آینده نیز چنین خواهد بود.

۳۰-۷-۱۹۶۶

برای جوانان ما مسئله اصلی مطالعه نمودن مبارزه طبقاتی است.

۲-۸-۱۹۶۶

باید توجه خود را به مسائل دولت معطوف نمایید و انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی را تا به آخر پیش ببرید!

خطاب به جمعیت در «میتینگ توده‌ها»

۱۰ اوت ۱۹۶۶، پکن

هرگز نباید خود را از توده‌ها جدا کنیم. در غیر این صورت نمی‌توانیم آنان را به‌نحوی شایسته بشناسیم و درک کنیم، در کنارشان باشیم و به ایشان خدمت کنیم.

۱۷-۸-۱۹۶۶



این یک جنبش بزرگ و وسیع است؛ به راستی توده‌ها را بسیج کرده است. انقلابی ساختن تفکر توده‌ها در سراسر کشور از اهمیتی بسیار عظیم برخوردار است.

اظهار شده در اولین تجمع گاردهای سرخ

۱۸ اوت ۱۹۶۶

یک کمونیست هرگز نباید خود را همچون یک بوروکرات در جایگاهی دور یا فراتر از توده‌ها قرار دهد. در پیشگاه توده‌ها او باید به سان یک کارگر ساده باشد، به آن‌ها بپیوندد و به یکی از آنها بدل شود.

۲۰-۸-۱۹۶۶

بگذارید از سایر نقاط کشور به پکن بیایند و از پکن به سایر نقاط کشور بروند... بگذارید آن‌هایی که در جاهای دیگر زندگی می‌کنند، بیایند و ببینند. وانگهی قطارها هنوز مجانی‌اند؛ اینطور نیست؟

۲۱-۸-۱۹۶۶

تقریباً ۹۰ درصد تیم‌های کار در کل کشور در جهت‌گیری خود مرتکب اشتباهات عمومی شده‌اند.

۲۲-۸-۱۹۶۶



اتکا بر تیم‌های کار که از نیروی دریایی، هوایی و دواير دولتی [به مراکز آموزشی - م] می‌آیند، ره به جایی نمی‌برد. آنها نه آموزش می‌دهند و نه آموزش می‌بینند. پس چطور می‌توانند شرایط مراکز آموزشی را درک کنند؟ چی پین بوزان در دانشگاه پکن کتب و مقالات بسیاری را به رشته تحریر درآورده است. آیا آن‌ها را خوانده‌اید؟ اگر نه، پس چطور می‌توانید آن‌ها را مورد انتقاد قرار دهید؟ انقلاب فرهنگی در مراکز آموزشی نباید نه به تیم‌های کار متکی باشد، نه به شما [که در پلنوم یازدهم شرکت کرده‌اید - ویراستار انگلیسی] و نه به من. انقلاب فرهنگی در مراکز آموزشی باید به معلمان و دانشجویان انقلابی مراکز آموزشی اتکا نماید.

۲۶-۸-۱۹۶۶

(من { چن بی } در گذشته دست به چنین کارهایی می‌زدم. افراد را کتک می‌زدم و کلاه بوقی بر سر اربابان و اوباش می‌گذاشتم.) اما صدر گفت: «ما نباید به این روش عمل کنیم. این روش دهقانان است نه روش ما.»

گزارش چن بی در یک سخنرانی
برای دانشجویان مدرسه زبان‌های خارجی

۳۰-۸-۱۹۶۶



صدر مائو این عبارت را در ۱۶ ماده^۱ نوشت: «مبارزات مسالمت‌آمیز و نه خشونت‌بار برپا کنید.» (این کلمات توسط شخص صدر مائو اضافه گردیدند و متن اولیه پیش‌نویس [۱۶ ماده] فاقد آن‌ها بود... صدر مائو شخصاً عباراتی را که مفهوم کلی «افراد را کتک نزنید» القاء می‌کردند و از ۲۳ ماده رونویسی شده بودند، حذف و این عبارت را جایگزین آن‌ها نمود.)

گزارش دبیر اول کمیته استانی هونان حزب کمونیست چین
در میتینگ کارکنان و دانشجویان کالج چانگشا
۳۱-۸-۱۹۶۶

هیچکدام از کسانی که جنبش‌های دانشجویی را سرکوب کردند، آخر و عاقبت خوبی نداشته‌اند. حکومت منچو دانشجویان را سرکوب می‌کرد؛ عاقبت‌اش چه شد؟ جنگ سالاران شمالی همین کار را می‌کردند؛ پایان کار آن‌ها چه شد؟ جیان جیه‌شی^۲ سرکوب می‌کرد؛ سرانجام او چه بود؟ لو پین از دانشگاه پکن و جیان نان‌شیان از دانشگاه چین هووا هم دقیقاً همین کار را کردند؛ آخر و عاقبت آنها به کجا انجامید؟ تیم‌های کار که بعدها راهی مراکز آموزشی شدند، نیز دانشجویان را سرکوب کرده‌اند. اینک آنها نیز باید

-
۱. منظور قرار کمیته مرکزی حزب کمونیست چین در رابطه با انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی است که در تاریخ ۸ اوت ۱۹۶۶ به تصویب رسید.
 ۲. تلفظ چینی دیکتاتور سابق چین و رهبر وقت حزب گومیندان که معمولاً با عنوان چیان کای‌شک شناخته میشود.



با سرنوشت محتوم خود روبرو شوند. البتّه، باید اضافه کرد که تقصیر متوجّه کسانی است که آن‌ها را راهی مراکز آموزشی کرده‌اند.

۲-۹-۱۹۶۶

انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی انقلابی است که روح خلق را عمیقاً تحت تأثیر قرار می‌دهد.

برای تحقّق [اهداف] این انقلاب، ما باید به مبارزهٔ مسالمت‌آمیز و نه خشونت‌بار متوسّل شویم.

۵-۹-۱۹۶۶

در هر انقلاب، علل درونی آن بنیادین و علل بیرونی‌اش فرعی می‌باشند.

۷-۹-۱۹۶۶

یک انقلاب بر هسته‌ای درونی متکی است. فراکسیون بورژوائی در قدرت و فراکسیون در قدرت که مرتکب اشتباهاتی شده‌اند، این را بهتر از هرکس دیگری می‌دانند؛ سازمان‌های بیرونی و جانبی [آن‌ها]، صرفاً بر هیزم این آتش می‌افزایند.

۷-۹-۱۹۶۶



هر چه بیشتر مطالعه کنید، احمق‌تر خواهید شد. اینک شما در یک لحظه تعیین‌کننده از سیر تحولات قرار دارید؛ باید طریقه صحیح را بیاموزید.

باید به جوانان اجازه اشتباه کردن داد. تا آنجا که جهت‌گیری کلی آنها صحیح است، اجازه دهید مرتکب اشتباهات کوچک شوند. من اعتقاد دارم که آن‌ها می‌توانند خود را در طی کار عملی اصلاح کنند.

۱۳-۹-۱۹۶۶

تضاد اساسی‌ای که انقلاب کبیر فرهنگی می‌کوشد آن را حل نماید، تضاد میان پرولتاریا و بورژوازی، تضاد میان راه پرولتری و راه بورژوایی است. موضوع اصلی جنبش، مبارزه علیه رهروان سرمایه‌داری صاحب قدرت در درون حزب است.

۲۴-۹-۱۹۶۶

جوانان می‌توانند به طرق گوناگون به مسائل نگاه کنند. افراد همفکر در میان‌شان غالباً گرد هم آمده و یک گروه را تشکیل می‌دهند؛ این امری غیرعادی نیست.

۲۸-۹-۱۹۶۶



به محض آنکه به مبارزه طبقاتی متوسل شوید، به کار [تان] می آید.

۱-۱۰-۱۹۶۶

خلق‌های جهان باید شجاعت داشته باشند، مبارزه را جرئت کنند و از دشواری‌ها نهراسند. وقتی یک نفر در جبهه بر زمین می افتد، دیگران از پس وی باید راهش را ادامه دهند. به این طریق، جهان از آن خلق خواهد شد و تمام اهریمنان از صحنه گیتی محو خواهند گردید.

۱-۱۰-۱۹۶۶

پیش‌نویس بازنگری شده [«جمع‌بندی دو ماه گذشته»-ی شما] را خواندم. عالی است. لطفاً به درج این عبارت در جایی از متن رسیدگی کنید: «انقلاب را دریابید؛ تولید را افزایش دهید.» [این «جمع‌بندی...»] باید به صورت یک جزوه و در تعداد زیاد چاپ گردد، و هر سلول حزبی و هر گروه گارد سرخ لااقل یکی از این نسخه‌ها را داشته باشد.

پیام ارسالی به رفیق [چن] بودا

۲۴-۱۰-۱۹۶۶

هرگز نمی‌توان اطمینان کامل داشت که آنچه در یک قطع‌نامه نوشته می‌شود، توسط تمامی رفقای ما به اجرا درخواهد آمد؛ برخی از ایشان چنین نخواهند کرد.

اکتبر ۱۹۶۶



شما باید سیاست را در فرماندهی قرار دهید، به میان توده‌ها بروید و به یکی از آنان بدل شوید، و انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی را به نحوی حتی بهتر از این پیش ببرید.

خطاب به «تعدادی از رفقای رهبری کننده» در هفتمین تجمع گارد سرخ

۱۹ نوامبر ۱۹۶۶

زنده باد رفقا!

شما باید اجازه دهید سیاست فرماندهی را در دست بگیرد، به میان توده‌ها بروید و همراه توده‌ها باشید. شما باید انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی را به نحوی حتی بهتر از این هدایت نمایید.^۱

سخنرانی در برابر میکروفن بر فراز جایگاه تی‌پن‌آن‌من

به مناسبت هفتمین رژه ارتش‌های کبیر انقلاب فرهنگی، همان

بورژوازیِ سرنگون‌شده در تلاش است به هر طریقی که شده با بهره‌گیری از ادبیات و هنر توده را به فساد بکشاند، و بدین ترتیب راه را برای احیاء سرمایه‌داری هموار سازد. این وظایف ما در زمینه هنر و ادبیات را سنگین‌تر می‌سازد و نه سبک‌تر. رهبری ما بر جبهه ادبیات و هنر باید تقویت

۱. از ابتدای انقلاب فرهنگی، این تنها کلماتی بوده است که مانو از فراز جایگاه میدان

تی‌پن‌آن‌من خطاب به جمعیت ایراد نمود. - ویراستار انگلیسی



گردد و نه تضعیف. برای پیشبرد وظایف پرشکوه‌مان، سازمان‌های ادبیات و هنر ما باید انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی را تا به آخر پیش ببرند.

۱۹۶۶-۱۱-۲۸

تعلیم معلّمان و محصلان انقلابی به‌وسیله کادرهای ارتش ایده خوبی است. این تعلیمات منجر به یک تفاوت بزرگ می‌گردد. به‌واسطه آن [معلّمان و محصلان] می‌توانند سیاست، مسائل نظامی، چهار اولویت^۱ و سبک سه-هشت (سه قانون اصلی و هشت نکته حائز اهمیت)^۲ را از ارتش

۱. اولویت انسان بر سلاح، اولویت کار سیاسی بر سایر کارها، اولویت کار ایدئولوژیک بر امور روزمره، و اولویت «اندیشه پراتیکی» بر آموختن از طریق کتاب‌خوانی.
۲. «سه قانون اصلی و هشت نکته حائز اهمیت» دکترین انضباطی ارتش سرخ کارگران و دهقانان چین بود که از سوی مائو زدون در دوره دوم جنگ داخلی انقلابی تنظیم گردید. محتوای این دکترین به فراخور زمان و واحدهای مختلف ارتش تغییراتی جزئی یافت. در اکتبر ۱۹۴۷ ستاد کل فرماندهی ارتش رهایی‌بخش خلق چین نسخه‌ای استاندارد از این دکترین ارائه داد: سه قانون اصلی (۱- در همه اقدام‌هایتان از دستورات تبعیت کنید. ۲- حتی یک سوزن یا یک تکه نخ از دارایی توده‌ها را صاحب نشوید. ۳- هر چه را که مصادره کرده‌اید، تحویل دهید.) و هشت نکته حائز اهمیت (۱- در سخن گفتن مؤدب باشید ۲- در داد و ستد صادق باشید. ۳- هر چه را که قرض می‌گیرید، پس دهید. ۴- غرامت آنچه که خراب کرده‌اید، بپردازید. ۵- مردم را کتک نزنید و ناسزا نگوئید. ۶- به محصولات کشاورزی آسیب نزنید. ۷- آزادی زنان را سلب نکنید. ۸- با اسیران بدرفتاری نکنید.)



رهایی بخش خلق پیاموزند و انضباط سازمان‌های خود را استحکام بخشند.

۳۱-۱۲-۱۹۶۶

رهبری خطاکاری که به حال آرمان انقلاب مضر باشد، نباید بی‌قید و شرط پذیرفته شود؛ بالعکس، باید قاطعانه رد گردد. بعضی اوقات دموکراسی همچون هدفی در خود به نظر می‌آید، اما در واقع دموکراسی تنها ابزاری است برای تحقق یک هدف [دیگر-م].

۱-۱-۱۹۶۷

رفقای مرکز رادیو و تلویزیون قدرت را به دست گرفته‌اند. این خوب است که حالا قدرت در دستان انقلابیون پرولتری است. شنیده‌ام که رفقا در آنجا دچار دودستگی شده‌اند. در رابطه با این مسئله می‌توان بر مبنای روشی که با تضادهای درون خلق برخورد می‌شود، اقدام نمود: اختلاف در نظرات می‌تواند به بحث گذاشته و حل گردد.

۱۱-۱-۱۹۶۷

(صدر پس از مطالعه سند بیستم آن‌هوی و نظرات رفیق لین بیانور در رابطه با این سند)
به لین بیانور،



شما باید نیروها را برای حمایت از توده‌های انقلابی چپ اعزام کنید. پس از این، هرگاه انقلابیون راستین نیاز به حمایت ارتش رهایی‌بخش خلق داشتند، شما باید چنین عمل کنید. «بیطرفی» کذایی نادرست است. [ارتش رهایی‌بخش خلق] بعضاً دست به مداخله زده است. در این مورد من فکر می‌کنم که شما باید دستورات جدیدی صادر کنید؛ دستورات گذشته باید ملغی گردند.

۲۳-۱-۱۹۶۷

در مصرف صرفه‌جویی کنید و انقلاب را ادامه دهید. از دارائی کشور محافظت کنید.

۲۶-۱-۱۹۶۷

به ارتش رهایی‌بخش خلق،

۱. من فکر می‌کنم [ما] باید حائز یک نظام اولویتی باشیم؛ [ما] نباید در تمامی بخش‌های نظامی به‌طور همزمان اقدام کنیم.
۲. انقلاب کبیر در نواحی کشور با شور و شتاب توسعه می‌یابد و مبارزات بر سر قدرت ادامه دارد. نیروهای مسلح ما باید از انقلابیون چپ در مبارزات‌شان برای به‌دست گرفتن قدرت حمایت کنند، و از



این رو [نیروهای مسلح] نباید در انقلاب‌های فرهنگی محلی مداخله نمایند.

۳. به‌لحاظ بین‌المللی، امپریالیسم و رویزیونیسم هر دو از انقلاب کبیر فرهنگی ما برای ادامهٔ فعالیت‌های ضدچینی خود بهره می‌جویند. به‌طور مثال اتحاد شوروی دانشجویان [ما] را تحت فشار قرار می‌دهد؛ هواپیماهای شوروی در نزدیکی مرز شین‌جیان فعال‌تر گشته‌اند؛ و نیروهای زمینی شوروی به تحرکات نظامی دست می‌زنند. تمام یگان‌های مسلح مستقر در حوزه‌های نظامی بزرگ در طول مرزها نظیر جینان، نان‌جین، فوژو و کون‌مین باید هوشیار و آماده باشند. بنابراین برنامهٔ زمان‌بندی انقلاب کبیر فرهنگی باید با توجه به شرایط عمومی اندکی به تعویق افتد، اما در آینده از نوبی گرفته خواهد شد.

۱۹۶۷-۱-۲۷

دستور هشت ماده‌ای بسیار عالی است. نسبت به صدور و انتشار آن اقدام کنید.

اظهار نظر در رابطه با دستور صادره از سوی کمیسیون نظامی

۲۸ ژانویه ۱۹۶۷

ارتش رهایی‌بخش خلق باید فعّالانه از گروه‌های انقلابی پرولتاریایی راستین حمایت نموده و استوارانه علیه جناح راست بایستاد.

فوریه ۱۹۶۷



نیروهای مسلح [یک بند انگشت] به پیش می‌رود.
تولید یک بند انگشت رشد می‌کند.
انضباط را تحکیم نمایم [تا]
توفیق همواره قرین انقلاب باشد.

۶-۲-۱۹۶۷

برای سرنگونی یک رژیم، [ما] باید قبل از هر چیز کنترلِ روبنا، یعنی
ایدئولوژی، را به‌واسطهٔ آماده‌سازی آرای عمومی به‌دست آوریم.

۸-۲-۱۹۶۷

مادامی‌که یک فرد عنصری ضدحزبی و ضدسوسیالیستی نیست که
علیرغم نصایح مکرر، لجوجانه از تصحیح اشتباهات خود سر باز بزند،
به‌وی اجازة دهید تا با مشارکت در امور خود را اصلاح نماید و از غل و
زنجیر اشتباهات‌اش رها گردد.

اصلاح اشتباهات، ۲۳-۲-۱۹۶۷

می‌توان این سند (مورخ ۸-۳-۱۹۶۷) را در سراسر کشور منتشر نمود.
ارتش رهایی‌بخش خلق باید به‌طور جداگانه و در طی جلساتی به
دانشجویان دانشگاه‌ها و دانش‌آموزان مدارس متوسطه و سال‌های آخر



مدارس ابتدایی آموزش نظامی بدهد. آن‌ها باید همچنین در کار بازگشایی مدارس، تنظیم مجدد سازماندهی مدارس، استقرار گروه‌های رهبری اتحاد سه در یک، و در به اجرا درآوردن مبارزه، انتقاد و اصلاح شرکت جویند. باید ابتدا نقاط آزمایشی را برپا کنند و سپس تجربه به دست آمده در این نقاط را در مقیاسی وسیع‌تر به کار ببندند. باید دانشجویان و دانش‌آموزان را به پذیرش این آموزه مارکس که «پرولتاریا باید کل بشریت را رها سازد تا خود به رهایی دست یابد»، متقاعد کنند. نباید معلمان و کادریایی را که مرتکب اشتباهاتی شده‌اند، از آموزش نظامی کنار گذاشت. این افراد باید اجازه مشارکت بیابند تا امر اصلاح ایشان تسهیل گردد؛ تنها سالخوردگان و بیماران از شرکت در آموزش نظامی معاف‌اند. روال کار اگر آگاهانه انجام پذیرد، بسیار آسان خواهد بود.

۷-۳-۱۹۶۷

در هر کجا و هر واحد سازمانی که مبارزه برای قدرت الزامی است، اصول اتحاد سه در یک انقلابی برای برپایی یک ساختار موقت قدرت انقلابی، انتخابی و پرولتری باید به کار بسته شود. بهتر است که چنین ساختاری را کمیته انقلابی بنامیم.

۱۰-۳-۱۹۶۷



کلاس‌ها را از نو دائر نمایید و انقلاب را ادامه دهید.

۲۷-۳-۱۹۶۷

ایده‌های غیر پرولتری گوناگونی در درون حزب به حیات خود ادامه می‌دهند. این مانعی به‌غایت بزرگ در برابر به‌کار بستن خط صحیح حزب است.

مارس ۱۹۶۷

آیا این خلق چین بود که دسته‌های مشت‌زن را سازمان داد و آن‌ها را به اروپا، امریکا و ژاپن برای شورش [علیه آن حکومت‌ها] و قتل و آتش‌سوزی گسیل نمود، یا نه، این قدرت‌های امپریالیستی بودند که به چین تجاوز کردند، خلق چین را به استثمار کشیدند، و بدین ترتیب خلق چین را به مبارزه علیه امپریالیسم و نوکرائش یعنی حکام فاسد چین وادار نمودند؟ این نکته‌ای حائز اهمیت برای تمیز صحیح و غلط است و باید کاملاً روشن گردد.

درباره فیلم «تاریخ سّری بارگاه چین»، ۱۹۶۷-۴-۱

رفیق لین بیانو،

این عالی است.

نظر صدر درباره دستور کمیسیون نظامی، ۱۹۶۷-۴-۶



نسخهٔ ضبط شده از سخنرانی رفیق لین بیائو در ۲۰ مارس ۱۹۶۷ باید در میان تمام اعضای ارتش رهایی بخش خلق و گاردهای سرخ سراسر کشور منتشر گردد. سخنان رفیق لین بیائو گزارشی از اهمیت والای مارکسیسم-لنینیسم و اندیشهٔ مائو زدون است؛ این سخنرانی در امر هدایت جنبش انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی و تحقّق پیروزی‌های بیشتر برای انقلابیون پرولتاریایی در مبارزات ایشان در دو جبهه بسیار شایان توجه است. کمیته‌های حزبی در کلیهٔ حوزه‌های نظامی، کمیته‌های حزبی در تمامی سطوح، کمیته‌های انقلابی تمامی استان‌ها و شهرها، همهٔ کمیته‌های کنترل نظامی و تمام سازمان‌های توده‌ای انقلابی باید خود را سازمان دهند، آگاهانه سخنرانی رفیق لین بیائو را مطالعه کنند و آن را با نهایت دقت به کار ببندند.

۷-۴-۱۹۶۷

انقلاب را دریابید، تدارک برای جنگ [دفاع؟] را شتاب بخشید، سرعت کار را بالا ببرید، تولید را اعتلاء دهید، از ارتش حمایت کنید و خلق را گرامی بدارید.

۳۰-۴-۱۹۶۷

توده‌ها، ارتش و کادرها سه ستونی هستند که باید بر آنها تکیه کنیم.

اواخر آوریل یا اوایل مه ۱۹۶۷



پرهیز از اشتباه دشوار است؛ مهم این است که اشتباهات را صادقانه تصحیح کنیم. افراد کثیری در سیچوان بازداشت شده‌اند و بسیاری از سازمان‌های توده‌ای برچسب ارتجاعی خورده‌اند. تمام این اقدامات اشتباه بوده، اما به سرعت اصلاح گردیده‌اند.

قطعه‌نامه دربارهٔ سیچوان

مصوبهٔ مرکزیت حزب کمونیست چین

(ده اصل سرخ)

۷-۵-۱۹۶۷

با قدرت‌یابی روزافزون چین سوسیالیستی، کشوری با یک چهارم جمعیت جهان، ما باید بتوانیم خدمات انترناسیونالیستی بزرگی را عرضه بداریم.

اهداف ما تحقق خواهند یافت و قطعاً چنین امکانی وجود دارد.

۷-۵-۱۹۶۷

به توده‌ها اعتماد و تکیه کنید؛ به ارتش رهایی‌بخش خلق اعتماد و تکیه کنید؛ به اکثریت کادرها اعتماد و تکیه کنید.

۱۲-۵-۱۹۶۷



وقتی ارتش و خلق همچون یک تن واحد وحدت یابند، چه کسی در دنیا با آنان برابری خواهد کرد؟

۱۲-۵-۱۹۶۷

تعیین پیروزی یا شکست انقلاب تنها در یک دوره زمانی طولانی امکان پذیر است. اگر به مسائل به طرز صحیح رسیدگی نشود، همواره خطر احیاء سرمایه داری وجود دارد. اعضاء حزب و خلق کشور ما نباید گمان کنند که بعد از یک، دو، سه، یا چهار انقلاب کبیر فرهنگی صلح و آرامش برقرار خواهد شد. باید همواره گوش به زنگ بود و هرگز هوشیاری خود را از دست نداد.

۱۸-۵-۱۹۶۷

علیه رویزیونیسم، به خصوص ظهور رویزیونیسم در مرکزیت حزب موضع گیری کنید.

۱۱-۵-۱۹۶۷

چه کسی دوست و چه کسی دشمن ماست؟ این اولین و مهم ترین سؤال پیش روی یک انقلاب است، و همچنین اولین و مهم ترین سؤال پیش روی انقلاب کبیر فرهنگی.

۱-۶-۱۹۶۷



کادرهای کهنه‌کار خدمات خود را در گذشته ارائه داده‌اند، لیکن نباید بر پایهٔ این «سرمایه» زندگی کنند. آن‌ها باید خود را اصلاح نمایند و خدماتی تازه در این انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی ارائه دهند.

۱-۶-۱۹۶۷

از جناح چپ محافظت کنید، از جناح چپ حمایت کنید، واحدهای چپ‌گرا را تشکیل و توسعه دهید.

۱۱-۶-۱۹۶۷

هر چیزی علل خرد و کلان خود را دارد؛ علل خرد تابع علل کلان هستند. خلق کشور ما اگر می‌خواهد به طرزی مطلوب بیانديشد و اقدام کند، باید راجع به علل کلان بیانديشد.

۱۱-۶-۱۹۶۷

هر امری باید از نقطه نظر طبقاتی و مبارزه طبقاتی و با روش تحلیل طبقاتی بررسی و ریشه‌یابی گردد؛ با تمامی کادرهای رهبری باید بدین نحو برخورد شود. رویهٔ سهل‌انگارانهٔ رد کردن و نفی نمودن همه چیز، سوق دادن مبارزه علیه کادرهایی که بار عمدهٔ مسئولیت را بر دوش می‌کشند و غالب اقدامات بر ضد «سران» ادارات برعهدهٔ آنان است، باید کنار گذاشته شود.

۱۲-۶-۱۹۶۷



بگذارید مردم سخن بگویند. آسمان به زمین نمی‌آید و شما در نتیجه آن از کار برکنار نمی‌شوید. اگر نگذارید مردم سخن بگویند، چه؟ ممکن است که روزی برکنار شوید.

۲۱-۶-۱۹۶۷

کار را نیمه‌کاره رها نکنید و به عقب برنگردید. راهی برای بازگشت وجود ندارد.

۲۱-۶-۱۹۶۷

ما باید ایدئولوژی خرده‌بورژوازی موجود در صفوفمان را ماهرانه به مسیر انقلاب پرولتری سوق دهیم. این کلید پیروزی انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی است.

۲۵-۶-۱۹۶۷

ما باید در صف توده‌ها و نه در صف مقابل آنان بایستیم. این مسئله‌ای بنیادین از نطقه‌نظر مارکسیستی‌لنینیستی است.

۲۷-۶-۱۹۶۷

به اکثریت کادرها و توده‌ها اعتماد کنید. این نکته از اهمیت اساسی برخوردار است.

۲۷-۶-۱۹۶۷



روش گفتگوی رودر رو را رواج دهید. این روش خوبی است.

۲۹-۶-۱۹۶۷

ما کمونیست‌ها خواهان سمت‌های رسمی نیستیم؛ ما خواهان انقلاب‌ایم. باید از روحیه‌ای سراسر انقلابی برخوردار باشیم و در هر ساعت و هر دقیقه در کنار توده‌ها قرار بگیریم. مادامی که همراه توده‌ها هستیم، پیروزی ما مستدام خواهد بود.

۴-۷-۱۹۶۷

سازمان‌دهی میلیون‌ها تن از توده‌های خلق و بسیج یک نیروی عظیم انقلابی آن چیزی است که انقلاب جاری برای تعرض علیه ارتجاعیون بدان نیاز دارد.

۵-۷-۱۹۶۷

هر گاه ضدیتی حاد میان سازمان‌های توده‌ای از دو دسته وجود داشته باشد، کار سیاسی-ایدئولوژیک دقیق که بتواند به حل تمام اختلافات کمک کند، مورد نیاز است. حتی زمانی که ما با سازمان‌های محافظه‌کار و ارتجاعی سر و کار داریم، کار سیاسی-ایدئولوژیک مورد نیاز است.

۵-۷-۱۹۶۷



انقلاب به منزله رهایی نیروهای مولده است؛ انقلاب رشد نیروهای مولده را شتاب می بخشد.

۳-۸-۱۹۶۷

کادریایی که اشتباه کرده اند، می توانند خود را بازسازی کنند، به شرط آن که بر اشتباهاتشان پافشاری نکنند، بلکه آنها را اصلاح نمایند، و از سوی توده های انقلابی مورد عفو قرار گیرند.

۳-۸-۱۹۶۷

مسئله اساسی انقلاب کسب قدرت سیاسی است. به دست آوردن قدرت سیاسی به منزله به دست آوردن همه چیز است و از دست دادن آن به منزله از دست دادن همه چیز.

۱۳-۸-۱۹۶۷

تمامی انقلابیون پرولتری، متحد شوید و برای [تسخیر-م] قدرت سیاسی علیه مشتی رهروان سرمایه داری صاحب قدرت بجنگید!

۱۷-۸-۱۹۶۷

اگر کشور ما یک اقتصاد سوسیالیستی ایجاد نکند، کارش به کجا خواهد کشید؟ مثل یوگوسلاوی به یک کشور در واقع سرمایه داری بدل



خواهد شد. دیکتاتوری پرولتاریا به یک دیکتاتوری بورژوازی و حتی بدتر به یک دیکتاتوری ارتجاعی و فاشیستی تبدیل می‌گردد. شایسته است که تمام توجه خود را معطوف این مسئله کنیم و من امیدوارم که رفقای ما در این رابطه به‌دقت تأمل کنند.

۱۷-۸-۱۹۶۷

پرهیز از اشتباه دشوار است. مسئله حل آگاهانه اشتباهات است.

۲۱-۸-۱۹۶۷

آنها (رویزیونیستها) ویژگی‌های حزبی و طبقاتی یک روزنامه را نفی می‌کنند؛ آنها تفاوت‌های اساسی میان سرویس‌های خبری پرولتری و بورژوازی را نادیده می‌گیرند؛ آنها یک سرویس خبری را که بازتاب‌دهنده اقتصاد اشتراکی یک کشور سوسیالیستی است، با یک سرویس خبری که بازتاب‌دهنده هرج و مرج اقتصادی و رقابت گروهی در یک کشور سرمایه‌داری است، یکسان می‌پندارند.

۲۴-۸-۱۹۶۷

مطبوعات در یک کشور سوسیالیستی از اساس با مطبوعات در یک کشور سرمایه‌داری تفاوت دارند. در یک کشور سوسیالیستی، روزنامه‌ها



بازتاب‌دهنده اقتصاد برنامه‌ریزی شده سوسیالیستی بر مبنای مالکیت عمومی هستند. این کاملاً متفاوت با یک کشور سرمایه‌داری است که در آن مطبوعات بازتاب‌دهنده هرج و مرج اقتصادی و رقابت گروهی‌اند. مادامی که اختلاف طبقاتی وجود دارد، مطبوعات ابزار مبارزه طبقاتی‌اند.

۱۹۶۷-۸-۲۵

گرچه نظام اقتصادی-اجتماعی دگرگون شده است، اندیشه بورژوازی و خرده‌بورژوازی مرفه که از گذشته به میراث مانده، همچنان در اذهان تعداد قابل ملاحظه‌ای از مردم به حیات خود ادامه می‌دهد و نمی‌تواند به سرعت دگرگون گردد. تحوّل آن به زمان، به یک برهه طولانی از زمان، نیاز دارد. چنین است مبارزه طبقاتی در جامعه [-ی ما].

۱۹۶۷-۸-۲۶

انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی حاضر تنها اولین انقلاب از این دست است؛ انقلاب‌هایی این‌چنین به طرز اجتناب‌ناپذیری در آینده رخ خواهند داد. این مسئله که چه کسی در انقلاب پیروز می‌شود، تنها در یک دوره تاریخی طولانی قابل حل و فصل است. اگر به مسائل به‌درستی رسیدگی نشود، ممکن است که احیاء سرمایه‌داری هر زمانی در آینده به‌وقوع بپیوندد.

اوت ۱۹۶۷



سخت بیاندیشید!

۱-۹-۱۹۶۷

طی مرحله سوسیالیستی، طبقات و مبارزه طبقاتی به موجودیت خود ادامه می دهند. مبارزه طولانی مدّت، پیچیده و گاهی اوقات خشن است. بنابراین ابزارهای دیکتاتوری ما نباید تضعیف شوند؛ برعکس، باید تقویت گردند.

۲-۹-۱۹۶۷

همچنان به توسعه بیشتر و بیشتر جنبش حمایت از ارتش و تکریم خلق ادامه دهید.

۲-۹-۱۹۶۷

چهار اولویت خوب اند؛ اصیل اند. از زمانی که رفیق لین بیانو چهار اولویت و سبک سه-هشت را پیش گذاشته، کار سیاسی و نظامی ارتش رهایی بخش خلق گامی سترگ به پیش برداشته، کنکرت تر شده و به لحاظ تئوریک [پیشرفت بیشتری داشته] است.

۷-۹-۱۹۶۷



ارتجاعیونی که در جامه‌های مبدل ظاهر می‌شوند، به مردم تصویری جعلی ارائه می‌دهند و چهره واقعی خود را پنهان می‌کنند. به هر حال از آنجا که آن‌ها ضدانقلابی هستند، هرگز نخواهند توانست چهره واقعی خود را به طور کامل بپوشانند.

۱۲-۹-۱۹۶۷

در درون طبقه کارگر هیچ تعارض بنیادین منافی وجود ندارد. تحت دیکتاتوری پرولتاریا، طبقه کارگر قطعاً هیچ دلیلی برای انشعاب به دو سازمان فرقه‌ای متخاصم ندارد.

۱۴-۹-۶۷

برخی از رفقا مثل زنانی که در کودکی پای‌شان را بسته‌اند، لنگ‌لنگان گام برمی‌دارند. آن‌ها از دیگران ایراد می‌گیرند که «خیلی تند می‌روید! خیلی تند می‌روید!»

۲۲-۹-۱۹۶۷

طی چند ماه آینده وضعیت عمومی حتی از این هم بهتر خواهد شد.

سپتامبر ۱۹۶۷

برخورد صحیح کادرها در امر ایجاد ترکیب «سه در یک» انقلابی، تحکیم اتحاد بزرگ انقلابی و کسب موفقیت در مبارزه-انتقاد-تحول در هر



واحد از اهمیتی اساسی برخوردار است. به این مسئله قطعاً باید به درستی رسیدگی شود.

۱-۱۰-۶۷

ما باید در همهٔ بخش‌های کارمان هوشیاری بالای خود را حفظ نماییم. باید بتوانیم هواداران تقلبی انقلاب را که در واقع از قماش ارتجاع هستند، تشخیص دهیم و آنان را از تمامی جبهه‌های نبردمان بیرون بیاوریم. بدین ترتیب می‌توانیم از پیرویهایی که تاکنون به دست آمده و در آینده به دست خواهند آمد، محافظت نماییم.

۱۷-۱۰-۱۹۶۷

شکل سازمان انقلابی بنا به نیازهای مبارزهٔ انقلابی تعیین می‌گردد. اگر یک شکل سازمانی با نیازهای مبارزهٔ انقلابی همخوانی نداشته نباشد، باید کنار گذاشته شود.

۱۹-۱۰-۱۹۶۷

باید از طریق آموزش و به‌واسطهٔ گسترش کار تعلیماتی بر مشکلات کادرها فائق آمد.

۲۰-۱۰-۱۹۶۷



آموزش را گسترش دهید و از میزان حملات بکاهید.
آنچه تقلبی است، تقلبی است. پرده‌ها را کنار بزنید!

۲۲-۱۰-۱۹۶۷

برای ادامهٔ انقلاب فرهنگی پرولتاریایی، باید بر توده‌های وسیع دانشجویان و آموزگاران انقلابی در مدارس و بر کارگران انقلابی اتکا نماییم؛ باید بر فعالان سیاسی در میان توده‌ها، یعنی انقلابیون پرولتری که مصمم‌اند انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی را تا به آخر پیش ببرند، اتکا نماییم.

۴-۱۱-۱۹۶۷

از این رو انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی، انقلاب کبیری است که روح خلق را تحت تأثیر قرار می‌دهد و مسائل جهان‌بینی را برای خلق حل می‌نماید.

۶-۱۱-۱۹۶۷

حزب انقلابی و خلق انقلابی باید مکرراً تحت تعالیم مثبت و منفی قرار بگیرند؛ در طی قیاس و تقابل است که آبدیده می‌گردند و به بلوغ می‌رسند، و بدین ترتیب حصول پیروزی تضمین می‌گردد. کسی که نقش آموزگار منفی را کوچک می‌شمرد، ماتریالیست دیالکتیک کاملی نیست.

۶-۱۱-۱۹۶۷



این محدود رهروان سرمایه‌داری صاحب قدرت در حزب ما [همانا-م] نمایندگان بورژوازی در حزب ما هستند.

۶-۱۱-۱۹۶۷

برنامهٔ ایدئولوژیک پایه‌ای انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی «مبارزه با خودخواهی و انتقاد از رویزیونیسم» است.

۶-۱۱-۱۹۶۷

انقلاب فرهنگی تنها می‌تواند به معنای رهایی توده‌ها به دست خود توده‌ها باشد.

۶-۱۱-۱۹۶۷

انقلاب کبیر فرهنگی با استفاده از روش‌های دموکراسی بزرگ دیکتاتوری پرولتاریا، توده‌ها را از پایین بسیج نموده و در عین حال، اتحاد عظیم انقلابیون پرولتری، اتحاد سه در یک میان توده‌های انقلابی، ارتش رهایی‌بخش خلق و کادرهای انقلابی را به اجرا درآورده است.

۶-۱۱-۱۹۶۷



وضعیت انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی نه تنها خوب بلکه عالی است. اوضاع عمومی از هر زمان دیگری در گذشته بهتر است. نشانه مهم عالی بودن وضعیت این است که توده‌ها سراسر به پاخاسته اند. پیش از این هرگز شاهد خیزش یک جنبش توده‌ای با این درجه عالی از وسعت و نفوذ نبوده‌ایم.

۹-۱۱-۱۹۶۷

مناسبات میان سطوح باید به خوبی هدایت گردند؛ مناسبات بین کادرها و توده‌ها نیز باید به نحوی مطلوب هدایت گردند؛ در آینده، کادرها باید شخصاً به سطوح پایین‌تر بروند و ببینند که در آنجا چه رخ می‌دهد. آنان باید محکم به مشی توده‌ای بچسبند. هرگاه مشکلی رخ دهد، با توده‌ها به بحث پردازند، و شاگرد توده‌ها باشند. به طور مشخص پیکارگرانی که از غنی‌ترین تجارب عملی برخوردارند، هوشمندترین و توانمندترین پیکارگران‌اند.

۱۶-۱۱-۱۹۶۷

کلاس‌های مطالعه سازماندهی شده در ارتش رهایی‌بخش خلق باید با شرکت سربازان همراه باشد.

۱۲-۱۲-۱۹۶۷



دو فراکسیون باید کمتر از ضعف‌ها و اشتباهات طرف مقابل سخن بگویند. بگذارید هر کدام درباره ضعف و اشتباهات خود صحبت کنند. هر طرف باید بیشتر از خود انتقاد کند، در پی توافق باشد و اختلافات جزئی را رها کند.

۱۹۶۷-۱۲-۲۲

۱. ما باید گامی به پیش‌نهییم تا با توده‌ها ملاقات کنیم، انتقادات‌شان را بپذیریم و از خود انتقاد نماییم. این کار [اصطلاحاً] دست بردن به آتش است.

۲. ما باید گامی به پیش‌نهییم تا سیاست‌های خود را برای توده‌ها توضیح دهیم. کسانی که مجبور به بر سر گذاشتن کلاه بوقی یا سیاه کردن صورت‌هایشان شده بودند، باید کلاه از سر بردارند، صورت‌های خود را بشویند و مستقیماً به سر کار بروند.

۳. به منافع بلندمدت بیاندیشید و اکثریت را متحد کنید. دیوان و اهریمنان همانا ملاکان، دهقانان ثروتمند، ارتجاعیون، عناصر نامطلوب و راست‌گراها - اقلیت - هستند. باید به کسانی که مرتکب اشتباهاتی ولو جدی شده‌اند، اجازه دهیم که با اصلاح اشتباهات‌شان، نجات یابند. در غیر این صورت چطور می‌توانیم بیش از نود و پنج درصد [جامعه] را متحد کنیم.



۴. کادرها را اقناع و تفهیم کنید. نگذارید بر همه کسانى که تحت امتحان [انتقاد] بوده‌اند، گرد ناامیدى پاشیده شود. ما باید نه با ذهنیت «ترس» بلکه با ذهنیت «شجاعت» وارد میدان شویم. به این ترتیب می‌توانیم مشکلات را هر چقدر هم که بزرگ باشند، حل نماییم. اگر با ذهنیت ترس در صحنه ظاهر شویم، [مخالفان] حریص و حریص‌تر خواهند شد.

چهار مصوبه کمیته دائمی پلیت‌بورو، ۱۹۶۷

مبارزه برای تغییر و بازآفرینی جهان به‌دست پرولتاریا و خلق‌های انقلابی دربرگیرنده این وظایف است: تغییر و بازآفرینی جهان عینی، و همچنین تغییر و بازآفرینی جهان ذهنی خود آنان.

۱۹۶۸-۱۲

ضدانقلابیون چگونه بازی مزورانه خود را پیش می‌برند؟ چگونه در به نمایش گذاشتن تصویری جعلی از خود برای فریب ما توفیق می‌یابند، در حالیکه به‌طور پنهانی به فعالیت‌هایی مشغول‌اند که حتی شک ما را بر نمی‌انگیزد؟ میلیون‌ها انسان خوب این را نمی‌دانند و به همین دلیل تعداد زیادی از ضدانقلابیون به صفوف ما رخنه کرده‌اند. مردم ما بصیرت مطلوبی ندارند و راست را از کج تمیز نمی‌دهند. آن‌ها شاید بتوانند تفاوت خوب از بد را بر اساس فعالیت‌هایی که تحت شرایط عادی انجام می‌گیرند،



تشخیص دهند. معهذاً ما هنوز در تشخیص ماهیت افراد معین بر اساس فعالیت‌هایی که در شرایط خاص انجام می‌دهند، ناتوانیم.

۱۷-۱-۱۹۶۸

سازمان حزب باید متشکل از عناصر مترقی پرولتاریا باشد. حزب به‌مثابه سازمان پیشگام باید قادر باشد توده‌های انقلابی پرولتری را در مبارزه‌شان علیه دشمنان طبقاتی رهبری کند.

۱۹-۱-۱۹۶۸

برپایی کلاس‌های مطالعاتی یک رویه خوب است، زیرا بسیاری از مشکلات را می‌توان در آن‌ها حل نمود.

۵-۲-۱۹۶۸

یک نیروی هوایی خلقی قدرتمند برای دفاع از میهن ایجاد کنید و برای دفع تجاوزگری دشمنان آماده شوید.

لوحی برای بخش جدید جین‌گان‌شان - شیان سابق، جیانگشی، ۱۲-۲-۱۹۶۸

سنت انقلابی را گسترش دهید و پیروزی‌ای حتی بزرگ‌تر بدست آورید.

۱۲-۲-۱۹۶۸



قاطعانه بر فقدان انضباط و در بسیاری از جاها حتی هرج و مرج فائق آید.

هرج و مرج به ضرر منافع مردم و در ضدیت با آمال و آرزوهای آنان است.

۱-۳-۱۹۶۸

تجربه کمیته‌های انقلابی به توان سه می‌شود، [زیرا آن‌ها-م]:

- ۱- نمایندگانی از کادرهای انقلابی دارند ۲- نمایندگانی از ارتش رهایی‌بخش خلق دارند. ۳- نمایندگانی از توده‌های انقلابی دارند. آن‌ها این اتحاد سه در یک انقلابی را به اجرا درآورده‌اند. کمیته‌های انقلابی باید با گذر از ساختارهای مدیریتی دوگانه به یک رهبری متحد دست یابند. [با پیروی از اصول] «حذف سربازان بی‌کفایت» و ساده‌سازی مدیریت، کمیته‌ها باید یک هسته رهبری انقلابی شده را به منظور برقراری ارتباط با توده‌ها سازماندهی کنند.

۳۰-۳-۱۹۶۸

اتحاد سه در یک کمیته‌های انقلابی ابتکاری از سوی طبقه کارگر و توده‌ها در جریان این انقلاب کبیر فرهنگی است.



نکتهٔ اساسی برای اصلاح سازمان‌های دولتی، برقراری ارتباط با توده‌هاست.

۱-۴-۱۹۶۸

انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی در اساس یک انقلاب کبیر سیاسی تحت شرایط سوسیالیستی است که از سوی پرولتاریا علیه بورژوازی و تمام طبقات استثمارگر دیگر برپا می‌گردد. این انقلاب ادامهٔ مبارزه‌ای طولانی است که از سوی حزب کمونیست چین و توده‌های وسیع انقلابی تحت رهبری این حزب علیه ارتجاعیون گومیندان برپا گردید. انقلاب فرهنگی ادامهٔ مبارزه میان پرولتاریا و بورژوازی است.

۱۰-۴-۱۹۶۸

به‌جز در بیابان‌های خالی از سکنه و در واقع در هر کجا که اجتماعات بشری یافت می‌شوند، گرایش به چپ، میانه و راست وجود دارد. این قاعده تا ۱۰ هزار سال دیگر هم ادامه خواهد داشت.

۲۲-۴-۱۹۶۸



ما باید باور داشته باشیم که بیش از ۹۰ درصد کادرهای ما خوب یا نسبتاً خوب هستند. اکثر کسانی که مرتکب اشتباهاتی گردیده‌اند، می‌توانند اصلاح شوند.

۱۳-۵-۱۹۶۸

حفاظت کردن از توده‌ها یا بالعکس، سرکوب نمودن آن‌ها: این است تمایز بنیادین میان حزب کمونیست چین و حزب گومیندان، میان پرولتاریا و بورژوازی، و میان دیکتاتوری پرولتاریا و دیکتاتوری بورژوازی.

۳-۶-۱۹۶۸

ما همواره علیه سوسیال‌دموکرات‌های کهن در دهه‌های پیشین، و روزیونیست‌های نوین در ده سال اخیر یا ... که از میان عناصر ضدکمونیست، ضدخلقی و ضدانقلابی یارکشی می‌کنند، نبرد مرگ و زندگی را برپا داشته‌ایم. هیچ تعادلی میان ما و آنان وجود ندارد. از همین رو مبارزه علیه آن‌ها مبارزه‌ای برای حفاظت کردن از خودمان و نابودی کامل آن‌هاست. رابطه میان ما و آن‌ها هرگز نمی‌تواند از جنس برابری و تعادل باشد؛ بلکه رابطه‌ای است بدین قرار که طبقه‌ای طبقه دیگر را سرکوب می‌نماید. - یعنی دیکتاتوری پرولتاریا علیه بورژوازی.



آن روز که خلق شادمان باشد، روزی است که بدبختی ضدانقلاب آغاز گردیده است.

۱۰-۶-۱۹۶۸

ما باید همچنان کالج‌ها را دایر نگاه داریم. اینجا باید تأکید کنم که ما باید همچنان کالج‌های فیزیک و مهندسی را دایر نگاه داریم، اما دوره تحصیل باید کوتاه گردد، در آموزش تحوّل انقلابی رخ دهد، سیاست پرولتری در فرماندهی قرار گیرد، و از روش تربیت کارکنان فنی از میان صفوف کارگران که توسط کارخانه ابزارماشین‌شانگهای نمایندگی می‌گردد، سرمشق گرفته شود. دانشجویان باید از میان کارگران و دهقانان که دارای تجارب عملی هستند، انتخاب شوند؛ آن‌ها بعد از چند سال تحصیل در مراکز آموزشی می‌بایست به تولید عملی باز گردند.

۲۱-۷-۱۹۶۸

کشور ما جمعیتی ۷۰۰ میلیونی دارد و طبقه کارگر طبقه رهبری‌کننده است. نقش رهبری طبقه کارگر در انقلاب فرهنگی و تمام زمینه‌های کار باید توسعه یابد. طبقه کارگر باید به‌طور مداوم آگاهی طبقاتی خود را در جریان این مبارزه ارتقاء دهد.

۱۴-۸-۱۹۶۸



کمیته‌های انقلابی را بر مبنای اتحاد سه در یک برپا گردانید، از طریق انتقاد امور را هدایت نمایید، صفوف طبقه را تصفیه و حزب را اصلاح کنید، ساده‌سازی مدیریت را در دستور کار قرار دهید، در قوانین و مقررات غیرمنطقی بازنگری کنید و «مبارزه-انتقاد-تحول» را در کارخانه‌ها به اجرا درآورید. به طور کلی، این‌ها مراحل‌حلی‌اند که باید طی نماییم.

۲۶-۸-۱۹۶۸

برای به انجام رسانیدن انقلاب آموزشی پرولتری، ضروری است که از رهبری و مشارکت طبقه کارگر به همراه اتحاد سه در یک سربازان ارتش رهایی‌بخش خلق، دانشجویان و آموزگاران، و فعالان کارگری که عزم خود را برای ادامه و به پایان رساندن انقلاب آموزشی پرولتاریایی جزم کرده‌اند، برخوردار باشیم. تیم‌های تبلیغاتی کارگران باید برای مدتی طولانی در مدارس بمانند تا سهم خود را در انجام وظیفه «مبارزه-انتقاد-تحول» ادا نموده و رهبری خود را در آنجا تداوم بخشند. در روستاها، مدارس باید توسط قابل‌اتکاترین متحدين طبقه کارگر یعنی دهقانان فقیر، فرودست و میانه‌حال اداره شوند.

۲۷-۸-۱۹۶۸

آن پزشکی که از شهر به روستا نقل مکان کرده است، ثابت می‌کند که اکثر و حتی اکثر قریب به اتفاق دانشجویانی که در مدارس سبک قدیم



آموزش دیده‌اند، توانایی در آمیختن با کارگران، دهقانان و سربازان را دارند. بعضی از آن‌ها حتی می‌توانند مبتکر و خلاق باشند؛ گرچه می‌بایست توسط کارگران، دهقانان و سربازان تحت هدایت خط صحیح از نو آموزش ببینند تا طرز فکر کهنه‌شان به‌طور کامل اصلاح شود. چنین روشنفکرانی مورد استقبال کارگران، دهقانان و سربازان قرار می‌گیرند.

۴-۹-۱۹۶۸

این یک فرصت عالی برای شمار کثیری از کادرهاست تا با اعزام شدن برای مشارکت در کار یدی از نو آموزش ببینند. تنها سالمندان و بیماران از این فرصت معاف هستند. کادریایی که در دفاتر و ادارات مشغول به‌کار هستند، باید به‌طور ادواری اعزام شوند.

۸-۱۰-۶۸

۱. یک انسان عروق و شریان‌هایی دارد و قلبش خون را به گردش در می‌آورد. وی از طریق ریه‌ها نفس می‌کشد، دی‌اکسید کربن را دفع و اکسیژن تازه را جذب می‌کند، بدین ترتیب آنچه به‌درد نخور است، دور می‌ریزد و به چیزهای تر و تازه اجازه ورود می‌دهد. یک حزب پرولتری نیز باید آن چه به‌درد نخور است، دور بریزد و به چیزهای تر و تازه اجازه ورود دهد؛ تنها به این طریق است که حزب می‌تواند به بالاترین حد



ممکن قدرت دست یابد. بدون حذف دورریختنی‌ها و جذب خون تازه، حزب از قدرت تهی خواهد بود.

۲. قدرت ما: چه کسی این قدرت را به ما اعطا کرده است؟ طبقه کارگر و توده‌های خلق زحمتکش که دربرگیرنده نود درصد جمعیت کشور ما هستند، این قدرت را به ما اعطا کرده‌اند. ما نماینده پرولتاریا و توده‌ها هستیم و دشمنان خلق را سرنگون ساخته‌ایم. از همین رو خلق از ما حمایت می‌کند. یکی از اصول بنیادین حزب کمونیست اتکاء مستقیم بر توده‌های انقلابی است.

۱۶-۱۰-۱۹۶۸

برای تحکیم دیکتاتوری پرولتاریا، جلوگیری از احیاء سرمایه‌داری و ساختمان سوسیالیسم، انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی مطلقاً ضروری و به‌موقع است.

۳۰-۱۰-۱۹۶۸

تجارب تاریخی درخور توجه‌اند. یک خط یا یک دیدگاه باید مداوماً و مکرراً توضیح داده شود. آن را نباید تنها برای افرادی محدود توضیح داد، بلکه باید به توده‌های وسیع انقلابی تفهیم شود.

۲۵-۱۱-۱۹۶۸



برای افراد تحصیل کرده مطلقاً ضروری است که به مناطق روستایی بروند و توسط دهقانان فقیر و میانه‌حال از نو آموزش ببینند. کادرها و دیگر مردم شهر باید متقاعد شوند که پسران و دختران‌شان را که به مدارس متوسطه اول و دوم، کالج، یا دانشگاه می‌روند، به روستاها بفرستند. بیایید راهی شویم. رفقای ما در سراسر مناطق روستایی باید از جوانان استقبال کنند.

۲۲-۱۲-۱۹۶۸

برای تصفیهٔ صفوف طبقاتی مان، لازم است که اولاً محکم به سیاست چنگ بزنیم و ثانیاً آن را در مرکز توجه خود قرار دهیم.

در مواجهه با عناصر ضدانقلابی و کسانی که خطاهایی مرتکب شده‌اند، ضروری است که سیاست را مورد توجه قرار دهیم. هدف حمله باید محدود گردد و باید به اکثر افراد از طریق آموزش کمک شود. استناد، تحقیق و مطالعه باید مورد تأکید قرار گیرد. اعتراف گرفتن از افراد و مبنای قرار دادن این اعترافات اکیداً ممنوع است. به انسان‌های خوبی که مرتکب خطا شده‌اند، باید از طریق آموزش کمک بیشتری شود. وقتی که به اشتباهات خود واقف گردیدند، باید بدون معطلی آزادشان کنیم.

۳۱-۱۲-۱۹۶۸



الف) در این مرحله «مبارزه-انتقاد-تحول» از انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی می‌بایست توجهی جدی به سیاست مبذول گردد. ب) در فرموله کردن نقشه‌ها نیاز است که توده‌ها را بسیج نماییم و به‌دقت فضاهاى مشخصی را برای آزادی عمل [آنان] باز بگذاریم.

۲۱-۲-۱۹۶۹

توده‌های وسیع و اکثریت اعضا و کادرهای حزب در اتحاد شوروی خوب و انقلابی هستند. بنابراین تسلط رویونیست‌ها چندان دوام نخواهد آورد.

۱۳-۳-۱۹۶۹

ضروری است که به‌طور مستمر تجاربمان را جمع‌بندی کنیم. وقتی کسی به یک واحد می‌رود تا از وضعیت در آنجا اطلاع یابد، باید با تمام پروسه حرکت آن واحد آشنا شود: آغاز به کار، روند تکاملی و وضعیت فعلی واحد؛ چگونگی کنش توده‌ها و چگونگی کنش رهبری؛ چه تضادها و مبارزاتی پدید آمده و چه تغییراتی در این تضادها رخ داده‌اند؛ و افراد به چه پیشرفتی در سطح شناخت خود دست یافته‌اند. بدین ترتیب است که می‌توان به درک قوانین آن واحد نائل آمد.

۱۷-۳-۱۹۶۹



اکنون زمان کشت بهاره است. بیایید امیدوار باشیم که رفقای رهبری، کارکنان مسئول، و توده‌های خلق با غنیمت شمردن این فرصت، برای عبور از رکوردهای سال گذشته به حلقه‌های زنجیر تولید چنگ بزنند.

۱۹۶۹-۳-۲۲

علف‌های سمی گورکن‌های خود را تعیین کرده‌اند. روز به خاک‌سپاری آن‌ها چندان دور نخواهد بود.

رویز یونیسف روسی، ۱۹۶۹-۳-۲۹

پرولتاریا بزرگترین طبقه در تاریخ بشریت است. به لحاظ ایدئولوژیک، سیاسی، و کثرت جمعیت بزرگ‌ترین طبقه انقلابی است. این طبقه می‌تواند و می‌بایست اکثریت قاطع خلق را حول خود متحد نماید تا دشمنان معدود را حتی‌الامکان منزوی ساخته و به آنان حمله برد.

۱۹۶۹-۴-۱۵

ما یک پیروزی بزرگ بدست آورده‌ایم. اما طبقه شکست خورده به مبارزه ادامه خواهد داد. اعضایش هنوز از میان نرفته‌اند و این طبقه هنوز موجودیت دارد. بنابراین ما نمی‌توانیم حتی تا چند دهه از پیروزی نهایی سخن بگوییم. ما نباید هوشیاری خود را از دست بدهیم. از نقطه نظر



لنینیستی، پیروزی نهایی در یک کشور سوسیالیستی نه تنها به تلاش‌های طبقه کارگر و توده‌های وسیع خلقی در آن کشور، بلکه همچنین به پیروزی انقلاب جهانی و نابودی نظام استثمار انسان به دست انسان بر پهنه گیتی و در نهایت رهایی کل بشریت وابسته است. از همین رو، با طیب خاطر سخن گفتن از پیروز نهایی انقلاب در کشور ما اشتباه است؛ این خلاف لنینیسم است و با واقعیت سازگار نیست.

انتشارات میر

آثار منتشر شده

۱. مایاکوفسکی را دریاب، کهنگی را بسوزان و.و.مایاکوفسکی و دیگران
۲. مایاکوفسکی دیگر، گزیده اشعار و.و. مایاکوفسکی
۳. داستان واقعی انقلاب مائوئیستی در تبت مایک ایلی
۴. چه کاره شوم؟ و.و. مایاکوفسکی
۵. درباره انقلاب فرهنگی، منتسب به لونی آلتوسر
۶. تجسمی نو برای نابینا، هلن کلر
۷. گفت و گو درباره مسائل فلسفه، مائو زدون
۸. مائو زدون و ارنستو چه گوارا، یک گفت و گو
۹. پیش به سوی جنگ موضعی امیل کی.
۱۰. فراکسیون ارتش سرخ، دفتر نخست: سلاحی در کف

آثار کوتاه تر

- نامه ای راجع به اندیشه گرامشی لونی آلتوسر
- درباره «جنگ چریکی» غسان کنفانی
- حذف قانونی «نویه راینیشه تسایتونگ» کارل مارکس

فهرنده گرامی برای دریافت کتابها و مقالات منتشر شده توسط **انتشارات میر** و ارسال انتقادات،

پیشنهادات و نظرات خود با ما تماس بگیرید: Mir_publication@yahoo.com

انتشارات میر

مبارزه برای تغییر و بازآفرینی جهان به دست پرولتاریا و خلق‌های انقلابی دربرگیرندهٔ این وظایف است: تغییر و بازآفرینی جهان عینی، و همچنین تغییر و بازآفرینی جهان ذهنی خود آنان.

حتی اگر درختان بخواهند استراحت کنند، باد از وزیدن باز نمی‌ایستد.

یک کمونیست هرگز نباید خود را همچون یک بروکرات در جایگاهی دور یا فراتر از توده‌ها قرار دهد. در پیشگاه توده‌ها او باید به سان یک کارگر ساده باشد، به آن‌ها بیبندد و به یکی از آنها بدل شود.

باید به جوانان اجازهٔ اشتباه کردن داد. تا آنجا که جهت‌گیری کلی آنها صحیح است، اجازه دهید مرتکب اشتباهات کوچک شوند. من اعتقاد دارم که آن‌ها می‌توانند خود را در طی کار عملی اصلاح کنند.

کادریهای کهنه‌کار خدمات خود را در گذشته ارائه داده‌اند، لیکن نباید بر پایهٔ این «سرمایه» زندگی کنند. آن‌ها باید خود را اصلاح نمایند و خدماتی تازه در این انقلاب کبیر فرهنگی پرولتاریایی ارائه دهند.

ما کمونیست‌ها خواهان سمت‌های رسمی نیستیم؛ ما خواهان انقلاب‌ایم. باید از روحیه‌ای سراسر انقلابی برخوردار باشیم و در هر ساعت و هر دقیقه در کنار توده‌ها قرار بگیریم. مادامی که همراه توده‌ها هستیم، پیروزی ما مستدام خواهد بود.



کتابستان

@ketabestaneman